DE Gebrauchsanleitung

Produktbeschreibung
HydroTac transparent/-comfort ist ein transparenter Hydrogelverband aus einem saugfähigen Polyurethan-Polyharnstoff-Hybrid-Polymer, der Propylenglykol enthält. Die Rückseite besteht aus einem gasdurchlässigen, flüssigkeits- und keimdichten Deckfilm aus Polyurethan.

HydroTac transparent comfort verfügt zusätzlich über einen umlaufenden, selbsthaftenden Kleberand, der mit einem Polyacrylatkleber beschichtet ist.

Eigenschaften und Wirkungsweise
HydroTac transparent/-comfort kann sowohl Feuchtigkeit abgeben als auch in begrenztem Maße Sekret aufnehmen. Hierdurch stellt sich in jedem Falle ein feuchtes Wundmilieu ein, das stimulierend auf die Wundheilung wirkt. HydroTac transparent/-comfort ist transparent und haftet nicht an der Wunde.

Durch diese Eigenschaften ist eine Wundinspektion jederzeit ohne Verbandwechsel möglich.

Da HydroTac transparent comfort über einen hautfreundlichen, umlaufenden Kleberand verfügt, sind hier keine zusätzlichen Materialien für die Verbandfixierung notwendig.

Verwendungszweck / Indikationen
HydroTac transparent/-comfort eignet sich für die Behandlung von Wunden in der Granulations- und Epithelisierungsphase mit keiner bis geringer Exsudatmenge.

HydroTac transparent/-comfort ist für die Verwendung durch professionelle Anwender vorgesehen. Wundbehandlungsfachkräfte können den Verbandwechsel an Patienten und/oder Familienangehörige delegieren (Durchführung durch Laien unter Leitung von Fachkräften).

Anwendungshinweise
HydroTac transparent/-comfort in der Größe so wählen, dass das Wundkissen die Wundränder ca. 1–2 cm überlappt. Der Verband HydroTac transparent kann bei Bedarf mit einer sterilen Schere zugeschnitten werden.
Die umliegende Haut sollte trocken sein, bevor HydroTac transparent comfort mit umlaufendem Kleberand angebracht wird.
HydroTac transparent: Die weiße Schutzfolie entsprechend der Nummerierung (1 & 2) abziehen. HydroTac transparent auf die Wunde legen und mit geeigneten Materialien fixieren.
HydroTac transparent comfort: Die weiße Schutzfolie entsprechend der Nummerierung (1 & 2) abziehen, den Verband auf die Wunde legen und den Kleberand gut andrücken. Dann die Deckfolie entsprechend der Nummerierung (3 & 4) abziehen.

HydroTac transparent/-comfort kann bis zu sieben Tage auf der Wunde verbleiben. Die Aufnahme von Exsudat ist an der Trübung und/oder Blasenbildung des Verbands zu erkennen. HydroTac transparent/-comfort sollte ausgetauscht werden, sobald die Blase in etwa die Abmessungen des Wundbereichs hat. HydroTac transparent/-comfort zum Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen.

Kontraindikationen
HydroTac transparent/-comfort nicht bei Patienten mit einer Unverträglichkeit gegen einen der Bestandteile anwenden. Nicht anwenden, wenn eine klinische Infektion vorliegt, desgleichen bei Brandwunden 3. Grades.

Mögliche Nebenwirkungen
Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten müssen.
Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTac transparent/-comfort:
- In seltenen Fällen kann HydroTac transparent/-comfort eine lokale Reaktion (Reizung, Hautreaktionen wie z. B. Rötung, Schwellung) hervorrufen.
- In seltenen Fällen kann HydroTac transparent/-comfort eine allergische Reaktion hervorrufen.

Wenn bei Ihnen Nebenwirkungen auftreten, die hier nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig.

Die Behandlung mit HydroTac transparent/-comfort kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

Die Verwendung von HydroTac transparent/-comfort bei Kindern unter 5 Jahren, Schwangeren und Stillenden wurde nicht untersucht. Der behandelnde Arzt bzw. die Wundbehandlungsfachkräfte sollten Vorsicht walten lassen.

Allgemeine Hinweise
Bei Temperaturen zwischen 5 – 40 °C aufbewahren. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Stand der Information: 2018-05

Nur zum Einmalgebrauch
Nicht erneut sterilisieren
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
Trocken aufbewahren

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY

CE 0123

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

EN Instructions for use

Product description
HydroTac transparent/-comfort is a transparent hydrogel dressing consisting of an absorbent polyurethane-polyurea hybrid polymer which contains propylene glycol. The backing consists of a gas-permeable polyurethane film which is impermeable to liquids and bacteria.

In addition, HydroTac transparent comfort has an adhesive border, which is coated with polyacrylate adhesive.

Properties and mode of action
HydroTac transparent/-comfort can release moisture and absorb a limited amount of exudate. This provides a moist wound environment which has a stimulating effect on wound healing. HydroTac transparent/-comfort is transparent and may not stick to the wound.

Because of these characteristics, wound inspection is possible at any time without a change of dressing.

As HydroTac transparent comfort has a skin-friendly adhesive film border, no other materials are needed to secure the dressing.

Intended use / Indications
HydroTac transparent/-comfort is suitable for the treatment of dry or lightly exuding wounds in the granulation and epithelialization stages.

HydroTac transparent/-comfort is intended to be applied by professional users. Wound care professionals may delegate dressing changes to patients and/or their relatives (non-professionals under supervision of professionals).

Mode of application
Select a size of HydroTac transparent/-comfort so that the wound pad overlaps the margins of the wound by approx. 1 – 2 cm. HydroTac transparent may be cut to size with sterile scissors if required.
Surrounding skin should be dry before applying the wound dressing HydroTac transparent comfort with adhesive border.
HydroTac transparent: Remove the white protective foil following the numbering (1 & 2). Place HydroTac transparent on the wound and secure with suitable secondary dressing material.
HydroTac transparent comfort: Remove the white protective foil following the numbering (1 & 2), place the dressing on the wound and press down the adhesive edges firmly. Remove the protective top layer following the numbering (3 & 4).

HydroTac transparent/-comfort can be left on wounds up to seven days. Absorption of exudate is apparent as clouding and/or blistering of the dressing. HydroTac transparent/-comfort should be changed when the blister has approximately reached the dimensions of the wound area. To change the dressing, detach HydroTac transparent/-comfort slightly at one edge and remove it carefully.

Contraindications
Do not use HydroTac transparent/-comfort on patients with an intolerance to any of its ingredients. Do not use on wounds which are clinically infected or on 3rd degree burns.

Possible adverse events
As any other medical device, this product can have side effects, which must not occur for everybody.
General side effects of HydroTac transparent/-comfort:
- In rare cases HydroTac transparent/-comfort might cause local reaction (irritation, skin reactions e.g. redness, swelling)
- In rare cases HydroTac transparent/-comfort might cause allergic reaction

In case you notice any effects not listed here, contact your doctor or pharmacist.

Special precautions
Medical assessment of the condition of the wound and the causes of the delay in wound healing are necessary before treating wounds with impaired healing.

Treatment with HydroTac transparent/-comfort cannot replace treatment of the cause of the impaired healing.

The use of HydroTac transparent/-comfort on children under 5 years, pregnant and breastfeeding women has not been established. Caution should be undertaken by your attending physician or wound care specialists.

General instructions
Store at temperature between 5 – 40 °C. Keep out of reach of children.

Date of revision of the text: 2018 - 05

Single use only
Do not re-sterilize
Do not use if package is damaged
Keep dry

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Macquarie Park, NSW 2113
GB – PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood/Greater Manchester OL10 2TT
ZA – HARTMANN South Africa · Northriding, 2169

FR Mode d’emploi

Description du produit
HydroTac transparent/-comfort est un pansement gel en plaque composé d’un polymère hybride polyuréthane-polyurée absorbant contenant du propylène glycol. Il est recouvert d’un film de polyuréthane qui permet les échanges gazeux tout en restant imperméable aux liquides et aux bactéries.

De plus, HydroTac transparent comfort comporte une bordure adhésive recouverte d'un adhésif polyacrylate.

Propriétés et mode d’action
HydroTac transparent/-comfort peut libérer de l'humidité tout en absorbant une quantité limité d'exsudats. Le milieu humide ainsi entretenu stimule la cicatrisation de la plaie. HydroTac transparent/-comfort est transparent et n’adhère pas à la plaie.

Ces caractéristiques permettent un contrôle visuel de la plaie à tout moment, sans avoir à renouveler le pansement.

Du fait de la nature non agressive pour la peau de la bordure adhésive de HydroTac transparent comfort, aucune fixation complémentaire n'est nécessaire.

Utilisation prévue / Indications
HydroTac transparent/-comfort est indiqué pour le soin des plaies sèches ou faiblement exsudatives durant la phase de granulation et la phase d’épithélialisation.

HydroTac transparent/-comfort est destiné à être appliqué par des utilisateurs professionnels. Les spécialistes du traitement des plaies peuvent déléguer le changement des pansements aux patients et/ou à leurs proches (non-professionnels sous la supervision de professionnels).

Instructions d’utilisation
Choisir la taille d’HydroTac transparent/-comfort de façon à ce que la compresse dépasse des berges de la plaie de 1 à 2 cm. HydroTac transparent peut être recoupé à l’aide de ciseaux stériles.
La peau environnante doit être sèche avant d’appliquer le pansement HydroTac transparent comfort à l’aide de la bordure adhésive.
HydroTac transparent : retirer le film protecteur blanc en respectant la numérotation (1 et 2). Appliquer HydroTac transparent sur la plaie, et le fixer à l’aide d'un produit de fixation approprié.
HydroTac transparent comfort : retirer le film protecteur blanc en respectant la numérotation (1 et 2) et appliquer le pansement sur la plaie, en appuyant fermement sur la bordure adhésive. Retirer le film supérieur selon la numérotation (3 et 4).

HydroTac transparent/-comfort peut être laissé sur les plaies jusqu’à sept jours. L’absorption de l’exsudat apparaît comme une opacification et/ou une boursouflure du pansement. HydroTac transparent/-comfort doit être changé lorsque la boursouflure a atteint approximativement les dimensions de la zone de la plaie. Pour changer le pansement HydroTac transparent/-comfort, soulever un angle et tirer avec précaution.

Contre-indications
Ne pas utiliser HydroTac transparent/-comfort chez les patients présentant une intolérance à l’un de ses ingrédients. Ne pas utiliser en présence d’une infection clinique, ni sur des brûlures du 3e degré.

Événements indésirables possibles
Comme tout autre dispositif médical, ce produit peut avoir des effets secondaires, susceptibles ne pas se produire chez tous les patients.
Effets secondaires généraux de HydroTac transparent/-comfort :
- Dans de rares cas, HydroTac transparent/-comfort peut provoquer une réaction locale (irritation, réactions cutanées, rougeur, gonflement).
- Dans de rares cas, HydroTac transparent/-comfort peut provoquer une réaction allergique.

Si vous remarquez des effets qui ne sont pas énumérés ici, contactez votre médecin ou votre pharmacien.

Précautions particulières
Tout traitement de plaies dont le processus cicatriciel est perturbé doit être précédé d’un examen médical visant à évaluer l’état de la plaie et à déterminer l’origine du retard de cicatrisation.

Le traitement avec HydroTac transparent/-comfort ne remplace pas un traitement étiologique des troubles de la cicatrisation.

L’utilisation de HydroTac transparent/-comfort chez les enfants de moins de 5 ans, les femmes enceintes ou qui allaitent n’a pas été établie. Votre médecin traitant ou les spécialistes du traitement des plaies doivent utiliser HydroTac avec précaution.

Indications générales
Conserver entre 5°C et 40°C. Tenir hors de portée des enfants.

Date de dernière révision de la notice : 05-2018

À usage unique
Ne pas restériliser
Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé
Craint l’humidité

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l. · Châtenois · 67607 Sélestat CEDEX
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde
MA – PAUL HARTMANN S.a.r.l. · 20100 Casablanca

NL Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
HydroTac transparent/-comfort is een transparant hydrogelverband dat bestaat uit een absorberend hybride-polymeer van polyurethaan/polyureum, dat propyleenglycol bevat. De achterkant bestaat uit een waterdampdoorlatende folie van polyurethaan die ondoordringbaar is voor vloeistoffen en bacteriën.

HydroTac transparent comfort beschikt daarnaast ook over een kleefrand, die bedekt is met een hechtmiddel op basis van acryl.

Eigenschappen en werkingswijze
HydroTac transparent/-comfort kan vocht afgeven en een beperkte hoeveelheid wondvocht absorberen. Dit zorgt voor een vochtig wondmilieu, wat een stimulerend effect heeft op de genezing van de wonde. HydroTac transparent/-comfort is transparant en kleeft niet in de wonde.

Dankzij deze eigenschappen van het verband kan de wond op elk gewenst moment worden gecontroleerd zonder dat het verband hoeft te worden verwijderd.

Aangezien HydroTac transparent comfort rondom is voorzien van een huidvriendelijke klevende rand is er geen extra materiaal nodig om het verband te fixeren.

Toepassing / Aanwijzingen
HydroTac transparent/-comfort is geschikt voor de behandeling van wonden in de granulatie- en epithelialisatiefase met weinig of geen exsudaat.

HydroTac transparent/-comfort mag alleen door medische zorgverleners worden aangebracht. Medische zorgverleners kunnen het verwisselen van wondverbanden ook laten uitvoeren door patiënten en/of hun familieleden (niet-deskundigen onder begeleiding van deskundigen).

Wijze van aanbrengen
Kies een formaat van de HydroTac transparent/-comfort zodat het verband ca. 1 – 2 cm over de rand van de wonde komt. HydroTac transparent kan zo nodig met een steriele schaar op maat worden geknipt.
De omringende huid moet droog zijn voor het wondverband HydroTac transparent comfort met kleefrand wordt aangebracht.
HydroTac transparent: verwijder de witte beschermfolie in de aangegeven volgorde (1 & 2). Plaats HydroTac transparent op de wonde en fixeer met geschikt materiaal.
HydroTac transparent comfort: verwijder de witte beschermfolie in de aangegeven volgorde (1 & 2), leg het verband op de wonde en druk de plakrand goed aan. Verwijder vervolgens de beschermende bovenlaag in de aangegeven volgorde (3 & 4).

HydroTac transparent/-comfort mag maximaal zeven dagen op de wonde blijven zitten. Absorptie van wondvocht is zichtbaar doordat het verband troebel wordt of blaren vertoont. HydroTac transparent/-comfort moet worden vervangen als de blaar ongeveer even groot is als de wonde. Bij het verwisselen van het verband trekt u HydroTac transparent/-comfort aan een hoek iets los en trekt u het voorzichtig van de wonde.

Contra-indicaties
Gebruik HydroTac transparent/-comfort niet bij patiënten die overgevoelig zijn voor een van de bestanddelen. Niet gebruiken bij klinisch geïnfecteerde wonden en derdegraads brandwonden.

Mogelijke bijwerkingen
Net als ieder ander medisch product kan dit product bijwerkingen hebben, die mogelijk niet bij iedereen voorkomen.
Algemene bijwerkingen van HydroTac: transparent/-comfort:
- In zeldzame gevallen kan HydroTac transparent/-comfort plaatselijke reacties veroorzaken (zoals irritatie, huidreacties zoals roodheid, zwelling)
- In zeldzame gevallen kan HydroTac transparent/-comfort allergische reacties veroorzaken

Indien u effecten opmerkt die hier niet staan vermeld, neem dan contact op met uw arts of apotheker.

Speciale voorzorgsmaatregelen
Voordat wordt begonnen met de behandeling van wonden met een verminderde genezingstendens dient een arts de wond te beoordelen en onderzoek te doen naar de oorzaak van de vertraagde wondgenezing.

De behandeling met HydroTac transparent/-comfort kan de behandeling van de primaire oorzaak van de wondgenezingsstoornis niet vervangen.

Het gebruik van HydroTac transparent/-comfort bij kinderen onder de 5 jaar en vrouwen die zwanger zijn of borstvoeding geven is niet vastgesteld. De behandelende arts of wondzorgspecialisten dienen voorzichtig te werk te gaan.

Algemene instructies
Bewaren tussen 5 °C en 40 °C. Buiten het bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 05-2018.

Uitsluitend voor eenmalig gebruik
Niet opnieuw steriliseren
Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd
Droog bewaren

NL – PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

IT Istruzioni per l’uso

Descrizione del prodotto
HydroTac transparent/-comfort è una medicazione idrocellulare trasparente costituita da un polimero ibrido poliuretano-poliurea assorbente che contiene propilenglicole. Il lato posteriore consiste in una pellicola di poliuretano permeabile ai gas e impermeabile ai liquidi e ai germi.

HydroTac transparent comfort è dotata inoltre di un bordo autoadesivo che è rivestito da un adesivo poliacrilato.

Proprietà e modo di azione
HydroTac transparent/-comfort è in grado di cedere umidità alla ferita e di assorbire quantitativi limitati di essudato. Questo crea un ambiente umido sulla ferita, stimolando il processo di guarigione. HydroTac transparent/-comfort è trasparente e non aderisce alla ferita.

Grazie a queste caratteristiche, è possibile ispezionare la ferita in ogni momento, senza dover sostituire la medicazione.

Grazie al bordo adesivo che non irrita la pelle, HydroTac transparent comfort non necessita di alcun materiale aggiuntivo per il fissaggio della medicazione.

Destinazione d’uso/Indicazioni
HydroTac transparent/-comfort è indicata per il trattamento di ferite nella fase di granulazione e di epitelizzazione con leggera o assente essudazione.

HydroTac transparent/-comfort è intesa per l’applicazione da parte di specialisti. Gli specialisti del trattamento di ferite possono delegare la sostituzione della medicazione ai pazienti e/o ai loro parenti (non professionisti sotto la supervisione di professionisti).

Avvertenze per l’applicazione
Scegliere la dimensione adeguata di HydroTac transparent/-comfort in modo che la medicazione ricopra la ferita estendendosi leggermente oltre i suoi margini di ca. 1 – 2 cm. Se necessario, HydroTac transparent può essere tagliata con forbici sterili.
La pelle circostante deve essere asciutta prima di applicare la medicazione per ferite HydroTac transparent comfort con bordo adesivo.
HydroTac transparent: rimuovere la pellicola protettiva bianca seguendo la numerazione (1 e 2). Posizionare HydroTac transparent con il lato impregnato di gel a contatto con la ferita e fissarla con materiali appropriati.
HydroTac transparent comfort: rimuovere la pellicola protettiva bianca seguendo la numerazione (1 e 2), posizionare la medicazione a contatto con la ferita e premere con cura i bordi adesivi. Rimuovere lo strato protettivo superiore seguendo la numerazione (3 e 4).

HydroTac transparent/-comfort può rimanere sulla ferita fino a sette giorni. L’assorbimento dell’essudato è evidente così come l’intorbidimento e/o riempimento della medicazione. HydroTac transparent/-comfort deve essere sostituita quando la bolla ha raggiunto approssimativamente le dimensione dell’area della ferita. Per sostituire HydroTac transparent/-comfort, sollevare leggermente un bordo adesivo e rimuovere con attenzione la medicazione.

Controindicazioni
Non utilizzare HydroTac transparent/-comfort su pazienti con intolleranza a uno dei suoi ingredienti. Non utilizzare in presenza di infezioni in fase clinica o di ustioni di 3° grado.

Possibili eventi avversi
Come qualsiasi altro dispositivo medico, il prodotto può causare effetti collaterali, i quali non si verificano necessariamente in ogni individuo.
Effetti collaterali generici di HydroTac transparent/-comfort:
- In rari casi HydroTac transparent/-comfort può causare reazioni locali (irritazioni e reazioni cutanee, ad es. arrossamento, gonfiore, ecc.)
- In rari casi HydroTac transparent/-comfort può causare reazioni allergiche

In caso di effetti non elencati qui, contattare il proprio medico o farmacista.

Precauzioni particolari
Qualsiasi trattamento di una ferita con scarsa tendenza alla guarigione deve essere preceduto da un esame medico delle condizioni della ferita e delle cause che determinano la compromissione del suo processo di guarigione.

Il trattamento con HydroTac transparent/-comfort non può sostituirsi al trattamento delle cause che provocano l’alterazione del processo di guarigione.

Non è stato provato l’utilizzo di HydroTac transparent/-comfort su bambini di età inferiore a cinque anni e donne in stato di gravidanza e in fase di allattamento al seno. È necessario esercitare cautela da parte del medico curante o specialista.

Istruzioni generali
Conservare a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Data di revisione del testo: 05-2018

Monouso
Non risterilizzare
Non utilizzare se l’imballaggio non è integro
Mantenere asciutto

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

ES Instrucciones de uso

Descripción del producto
HydroTac transparent/-comfort es un apósito de hidrogel transparente a base de un polímero absorbente híbrido de poliretano-poliurea, que contiene propilenglicol. La parte posterior consiste en una película de poliuretano permeable a los gases, pero impermeable a líquidos y bacterias.

Además, HydroTac transparent comfort tiene un borde adhesivo, recubierto de adhesivo de poliacrilato.

Características y principio de acción
HydroTac transparent/-comfort puede liberar humedad y absorber cierta cantidad de exudado. De este modo proporciona un medio húmedo con efecto estimulador en el proceso de curación de la herida. HydroTac transparent/-comfort es transparente y evita la adherencia a la herida.

Gracias a estas características, permite comprobar la herida en cualquier momento y sin tener que cambiar el apósito.

El apósito HydroTac transparent comfort tiene un borde con adhesivo delicado con la piel, por lo que no se necesita nada más para fijarlo con firmeza.

Uso adecuado / Indicaciones
HydroTac transparent/-comfort es adecuado para el tratamiento de heridas secas o con poco exudado, en las fases de granulación y epitelización.

HydroTac transparent/-comfort está previsto para el uso por parte de profesionales. El personal especializado en el tratamiento de heridas puede delegar el cambio de apósito a los pacientes o familiares (las personas no profesionales deberán hacerlo con la supervisión de expertos).

Aplicación
Elija un apósito HydroTac transparent/-comfort del tamaño adecuado para que la almohadilla sobresalga de los bordes de la herida de 1 a 2 cm. Puede tener que recortar el apósito HydroTac transparent con unas tijeras esterilizadas.
La piel circundante debe estar seca antes de aplicar el apósito HydroTac transparent comfort con borde adhesivo.
HydroTac transparent: Retire el plástico protector blanco siguiendo la numeración (1 y 2). Coloque el apósito HydroTac transparent sobre la herida y fíjelo con material adicional adecuado.
HydroTac transparent comfort: Retire el plástico protector blanco siguiendo la numeración (1 y 2), coloque el apósito con el lado impregnado en gel sobre la herida y presione con firmeza los bordes adhesivos. Retire entonces la lámina protectora según la numeración (3 y 4).

HydroTac transparent/-comfort puede permanecer en la herida hasta siete días. La absorción de exudado se manifiesta como empañamiento y/o formación de ampollas en el apósito. HydroTac transparent/-comfort debe cambiarse cuando la ampolla tenga el tamaño de la zona de la herida. Para cambiar el apósito, levante el apósito HydroTac transparent/-comfort ligeramente por una esquina y retírelo con cuidado.

Contraindicaciones
HydroTac transparent/-comfort no deberá usarse con pacientes que tengan alguna intolerancia
a cualquiera de sus componentes. No utilice este apósito sobre heridas con infección clínica ni en quemaduras de tercer grado.

Posibles eventos adversos
Como sucede con cualquier otro producto sanitario, este producto puede tener efectos secundarios, que no tienen por qué darse en todas las personas.
Efectos secundarios generales de HydroTac transparent/-comfort:
- En casos infrecuentes, HydroTac transparent/-comfort puede causar reacciones cutáneas locales (irritación, reacciones cutáneas como rojez o hinchazón).
- En casos infrecuentes, HydroTac transparent/-comfort puede causar reacciones alérgicas.

Si observa algún efecto que no aparece indicado aquí, contacte con su médico o farmacéutico.

Precauciones especiales
Antes del inicio del tratamiento de heridas con dificultades de curación, es necesario un examen médico de la herida y un diagnóstico de las causas que dificultan su curación.

La terapia con HydroTac transparent/-comfort no puede sustituir una terapia causal de los trastornos que afectan al proceso de curación.

No se ha comprobado el uso de HydroTac transparent/-comfort en niños menores de 5 años, mujeres embarazadas o lactantes. Su médico o especialista en el tratamiento de heridas debe usarlo con precaución.

Indicaciones generales
Conservar a una temperatura de entre 5 y 40 °C. Mantener fuera del alcance de los niños.

Fecha de la revisión del texto: 2018-05

No reutilizar
No esterilizar
No utilizar si el envase está dañado
Manténgase seco

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

PT Instruções de utilização

Descrição do produto
O HydroTac transparent/-comfort é um penso de hidrogel transparente composto por um polímero de poliuretano-poliureia híbrido absorvente que contém propilenoglicol. O penso HydroTac é revestido por uma película de poliuretano permeável a gases e impermeável a líquidos e bactérias.

Adicionalmente, o HydroTac transparent comfort contém um rebordo adesivo revestido com cola de poliacrilato.

Propriedades e modo de atuação
O HydroTac transparent/-comfort produz humidade e absorve uma quantidade limitada de exsudado. Deste modo, cria-se um ambiente húmido, que estimula a cicatrização da ferida. O HydroTac transparent/-comfort é transparente e não se cola à ferida.

Devido a estas características, permite a inspeção da ferida sem remoção do penso.

O HydroTac transparent comfort contém rebordos adesivos hipoalergénicos, não sendo necessário qualquer material extra para fixação do penso.

Utilização prevista / Indicações
O HydroTac transparent/-comfort é adequado para o tratamento de feridas na fase de granulação e de epitelização, sem ou com exsudado moderado.

O penso HydroTac transparent/-comfort destina-se à aplicação por profissionais de saúde. Estes poderão delegar a mudança do penso aos pacientes e/ou familiares (sob supervisão adequada).

Modo de aplicação
Escolher o tamanho do penso HydroTac transparent/-comfort, de forma que este cubra parcialmente as margens da ferida em cerca de 1-2 cm. O penso HydroTac transparent pode ser cortado, se necessário, com uma tesoura esterilizada.
A pele circundante deve estar seca antes de aplicar o penso HydroTac transparent comfort com rebordo adesivo.
HydroTac transparent: retirar a película de proteção branca de acordo com a numeração (1 e 2). Colocar o penso HydroTac transparent sobre a ferida e fixá-lo com produtos adicionais adequados.
HydroTac transparent comfort: retirar a película de proteção branca de acordo com a numeração (1 e 2) e colocar o penso sobre a ferida, pressionando bem a margem adesiva. Retirar a cobertura superior de acordo com a numeração (3 e 4).

O penso HydroTac transparent/-comfort pode permanecer na ferida até sete dias. A absorção de exsudado é visível através da turvação e/ou empolamento do penso. O penso HydroTac transparent/-comfort deve ser mudado quando o empolamento tiver alcançado aproximadamente as dimensões da área da ferida. Para a mudança do penso, descolar o HydroTac transparent/-comfort num dos cantos e remover cuidadosamente.

Contraindicações
HydroTac transparent/-comfort não deverá ser utilizado em pacientes com intolerância a qualquer um dos seus componentes. Não utilizar em feridas clinicamente infetadas nem em queimaduras de terceiro grau.

Possíveis efeitos adversos
Tal como qualquer outro dispositivo médico, este produto pode ter efeitos secundários, os quais podem não ocorrer em todos os utilizadores.
Efeitos secundários gerais do HydroTac transparent/-comfort:
- Em casos raros, os pensos HydroTac transparent/-comfort podem causar reações locais (irritação, reações cutâneas, p. ex. vermelhidão, inchaço).
- Em casos raros, os pensos HydroTac transparent/-comfort podem causar reações alérgicas.

Se observar efeitos não indicados aqui, consulte o seu médico ou farmacêutico.

Precauções especiais
Antes de cada tratamento de feridas de difícil cicatrização, é necessária uma avaliação médica da situação da ferida e das causas da dificuldade de cicatrização.

O tratamento com HydroTac transparent/-comfort não substitui o tratamento da causa de uma cicatrização comprometida da ferida.

A utilização de HydroTac transparent/-comfort em crianças menores de 5 anos, mulheres grávidas ou a amamentar não foi comprovada. O seu médico assistente ou especialista em tratamento de feridas deverá usá-lo com precaução.

Instruções gerais
Conservar entre 5 °C e 40 °C. Manter fora do alcance das crianças.

Data de revisão do texto: 05/2018

Apenas para utilização única
Não reesterilizar
Não utilizar caso a embalagem se encontre danificada
Manter seco

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

GR Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το HydroTac transparent/-comfort είναι ένα διάφανο επίθεμα υγρής γέλης που αποτελείται από απορροφητική πολυουρεθάνη-υβριδικό πολυμερές πολυουρίας το οποίο περιέχει προπυλενογλυκόλη. Η πίσω πλευρά αποτελείται από διαπερατό από αέρια, υδατοστεγές και απρόσβλητο σε μικρόβια φιλμ πολυουρεθάνης.

Το επίθεμα HydroTac transparent comfort διαθέτει επιπλέον αυτοκόλλητα άκρα τα οποία είναι επιστρωμένα με κόλλα ακρυλικής βάσης.

Ιδιότητες και τρόπος δράσης
Το HydroTac transparent/-comfort είναι σε θέση να μεταδώσει υγρασία στην πληγή αλλά και να απορροφήσει τα υγρά της. Το υγρό περιβάλλον που δημιουργείται κατά αυτόν τον τρόπο ενεργοποιεί τον μηχανισμό επούλωσης του τραύματος. Το HydroTac transparent/-comfort είναι διάφανο και προσφέρει τη δυνατότητα ατραυματικής αλλαγής του επιθέματος.

Χάρη σε αυτά τα χαρακτηριστικά είναι δυνατός οποιαδήποτε στιγμή ο έλεγχος της πληγής χωρίς αλλαγή επιθέματος.

Το HydroTac transparent comfort διαθέτει επιπλέον περιμετρικά μια αυτοκόλλητη ταινία που δεν προκαλεί ερεθισμό, έτσι ώστε να μην χρειάζεται πρόσθετο επιδεσμικό υλικό για τη στερέωση του.

Προβλεπόμενη χρήση / Ενδείξεις
Το HydroTac transparent/-comfort ενδείκνυται για τη θεραπεία τραυμάτων με ελάχιστες ή χωρίς καθόλου εκκρίσεις στη φάση της κοκκιοποίησης και της ανάπλασης του επιθηλιακού ιστού.

Το επίθεμα HydroTac transparent/-comfort προορίζεται για εφαρμογή από επαγγελματίες χρήστες. Οι επαγγελματίες φροντίδας τραυμάτων μπορούν να αναθέσουν τις αλλαγές του επιθέματος στους ασθενείς ή/και τους συγγενείς τους (μη επαγγελματίες υπό την καθοδήγηση επαγγελματιών).

Οδηγίες εφαρμογής
Επιλέγετε το μέγεθος του επιθέματος HydroTac transparent/-comfort έτσι ώστε να υπερκαλύπτει τα άκρα της πληγής κατά περίπου 1–2 cm. Εάν χρειάζεται, κόψτε το επίθεμα HydroTac transparent με αποστειρωμένο ψαλίδι.
Το περιβάλλον δέρμα θα πρέπει να είναι στεγνό πριν από την εφαρμογή του επιθέματος HydroTac transparent/-comfort με αυτοκόλλητο περίγραμμα.
HydroTac transparent: Αφαιρέστε τη λευκή προστατευτική μεμβράνη σύμφωνα με την αρίθμηση (1 & 2). Τοποθετήστε το HydroTac transparent επάνω στο τραύμα και στερεώστε το με τη χρήση των κατάλληλων για τον σκοπό αυτό υλικών.
HydroTac transparent comfort: Αφαιρέστε τη λευκή προστατευτική μεμβράνη σύμφωνα με την αρίθμηση (1 & 2), τοποθετήστε το επίθεμα πάνω στο τραύμα και πιέστε καλά τα αυτοκόλλητα άκρα. Στη συνέχεια, αφαιρέστε την καλυπτική μεμβράνη σύμφωνα με την αρίθμηση (3 & 4).

Το HydroTac transparent/-comfort μπορεί να παραμείνει επάνω στην πληγή για έως και επτά ημέρες. Η απορρόφηση του εξιδρώματος εμφανίζεται ως θολότητα ή/και φυσαλίδα στο επίθεμα. Πρέπει να αλλάζετε το HydroTac transparent/-comfort αν η φυσαλίδα έχει σχεδόν φτάσει στα άκρα της περιοχής του τραύματος. Για την αλλαγή του HydroTac transparent/-comfort αποκολλήστε τη μία του άκρη και τραβήξτε το με προσοχή.

Αντενδείξεις
Δεν ενδείκνυται η χρήση του HydroTac transparent/-comfort σε άτομα που παρουσιάζουν υπερευαισθησία σε κάποιο από τα συστατικά του. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις κλινικής μόλυνσης ούτε σε εγκαύματα 3ου βαθμού.

Πιθανά ανεπιθύμητα συμβάντα
Όπως κάθε άλλο ιατροτεχνολογικό προϊόν, αυτό το προϊόν μπορεί να έχει παρενέργειες οι οποίες ενδέχεται να εμφανίζονται σε όλους.
Γενικές παρενέργειες του HydroTac transparent/-comfort:
- Σε σπάνιες περιπτώσεις, το HydroTac transparent/-comfort μπορεί να προκαλέσει τοπική αντίδραση (ερεθισμός, δερματικές αντιδράσεις, π.χ. ερυθρότητα, οίδημα)
- Σε σπάνιες περιπτώσεις, το HydroTac transparent/-comfort μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε ενέργειες που δεν περιλαμβάνονται εδώ, επικοινωνήστε με τον ιατρό ή τον φαρμακοποιό σας.

Ειδικές προφυλάξεις
Πριν από την αντιμετώπιση τραυμάτων με καθυστερημένη επούλωση, απαιτείται εκτίμηση της κατάστασης του τραύματος και των αιτιών της καθυστερημένης επούλωσης από ιατρό.

Η χρήση του HydroTac transparent/-comfort δεν μπορεί να υποκαταστήσει την κανονική θεραπεία που ακολουθείται σε αυτές τις περιπτώσεις.

Η χρήση του HydroTac transparent/-comfort σε παιδιά ηλικίας κάτω των 5 ετών, καθώς επίσης σε έγκυες ή θηλάζουσες γυναίκες, δεν έχει αξιολογηθεί. Θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή από τον θεράποντα ιατρό σας ή από τους ειδικούς φροντίδας τραυμάτων.

Γενικές οδηγίες
Φυλάσσεται σε θερμοκρασία μεταξύ 5–40 °C. Κρατήστε το προϊόν μακριά από παιδιά.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 05-2018

Μία χρήση μόνο
Μην επαναποστειρώνετε
Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

CZ Návod k použití

Popis výrobku
HydroTac transparent/-comfort je transparentní hydrogelové krytí skládající se z absorpčního hybridního polymeru z polyuretanu a polymočoviny, který obsahuje propylenglykol. Nosná vrstva se skládá z polyuretanové fólie, která je propustná pro plyny a neprostupná pro kapaliny a bakterie.

Varianta HydroTac transparent comfort má navíc lepicí okraj, který je pokryt vrstvou polyakrylátového lepidla.

Vlastnosti a způsob účinku
Krytí HydroTac transparent/-comfort může uvolňovat vlhkost a absorbovat omezené množství exsudátu. Tím se prostředí rány vlhčí a to má stimulující účinek na hojení rány. HydroTac transparent/-comfort je transparentní a nelepí se na ránu.

Díky těmto vlastnostem je kdykoli možná kontrola rány, aniž by bylo třeba vyměňovat krytí.

Krytí HydroTac transparent comfort má lepicí okraj fólie, který je šetrný vůči pokožce, takže k zajištění krytí nejsou třeba žádné jiné materiály.

Zamýšlené použití / Indikace
Krytí HydroTac transparent/-comfort je vhodné na léčbu suchých nebo lehce exsudujících ran ve fázi granulace a epitelizace.

HydroTac transparent/-comfort je určen pro profesionální aplikaci. Odborníci ošetřující rány mohou výměnou krytí pověřit pacienty a/nebo jejich příbuzné (neodborníky pod dohledem odborníků).

Způsob použití
Vyberte velikost krytí HydroTac transparent/-comfort tak, aby jeho polštářek překrýval okraje rány přibližně o 1–2 cm. Krytí HydroTac transparent lze případně zastřihnout na potřebnou velikost sterilními nůžkami.
Před aplikací krytí HydroTac transparent comfort s lepicím okrajem na ránu by měla být okolní kůže suchá.
HydroTac transparent: Sejměte bílou ochrannou fólii podle uvedených čísel (1 a 2). Krytí HydroTac transparent umístěte na ránu a zajistěte jej dalším vhodným krycím materiálem.
HydroTac transparent comfort: Sejměte bílou ochrannou fólii podle uvedených čísel (1 a 2), krytí umístěte na ránu a pevně přitiskněte okraje krytí pokryté lepidlem. Potom odstraňte krycí fólii podle číselného označení (3 a 4).

HydroTac transparent/-comfort může být ponechán na ráně až sedm dní. Absorpce exsudátu se projevuje jako zakalení a/nebo zpuchření krytí. Krytí HydroTac transparent/-comfort by se mělo vyměnit, jakmile se zpuchření rozšíří přes celou oblast rány. Při výměně lehce uvolněte jeden roh krytí HydroTac transparent/-comfort a opatrně krytí sejměte.

Kontraindikace
HydroTac transparent/-comfort nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí vůči kterékoli z obsažených látek. Nepoužívejte na klinicky infikované rány ani na popáleniny 3. stupně.

Možné nežádoucí účinky
Jako každý jiný zdravotnický prostředek může mít tento produkt nežádoucí účinky, které se nemusí projevit u každého pacienta.
Obecné nežádoucí účinky prostředku HydroTac transparent/-comfort:
- Ve vzácných případech může HydroTac transparent/-comfort vyvolat lokální reakci (podráždění, kožní reakce, např. zarudnutí nebo otok).
- Ve vzácných případech může HydroTac transparent/-comfort vyvolat alergickou reakci.

V případě, že zpozorujete účinky, které zde nejsou uvedeny, kontaktujte svého lékaře nebo lékárníka.

Zvláštní bezpečnostní opatření
Před každým ošetřováním ran se zhoršenou tendencí k hojení je nutné lékařské posouzení stavu rány a příčin poruch hojení rány.

Ošetřování pomocí krytí HydroTac transparent/-comfort nemůže nahradit kauzální léčbu poruch hojení rány.

Použití materiálu HydroTac transparent/-comfort u dětí mladších 5 let a těhotných nebo kojících žen nebylo dosud testováno. Ošetřující lékař nebo odborník ošetřující rány by měl postupovat s opatrností.

Všeobecné upozornění
Skladujte při teplotě 5 – 40 °C. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Datum poslední revize textu: 2018-05

Nepoužívat opětovně
Neprovádět opětovnou sterilizaci
Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno
Chránit před vlhkem

CZ – HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

SK Návod na použitie

Popis výrobku
HydroTac transparent/-comfort je transparentné hydrogélové krytie z absorpčného polyurea-polyuretánového hybridného polyméru, ktorý obsahuje propylénglykol. Zadná strana je pokrytá polyuretánovou krycou vrstvou, ktorá je priepustná pre plyn, ale nepriepúšťa vlhkosť a choroboplodné zárodky.

HydroTac transparent comfort je navyše lemovaný samolepiacim okrajom pokrytým vrstvou polyakrylátového lepidla.

Vlastnosti a mechanizmus účinku
HydroTac transparent/-comfort uvoľňuje vlhkosť do rany a zároveň z nej v obmedzenej miere prijíma sekrét. Vďaka tomu zabezpečuje v rane trvalo vlhké prostredie, ktoré pôsobí stimulačne na hojenie rany. HydroTac transparent/-comfort je transparentný a nezlepuje sa s ranou.

Vďaka týmto vlastnostiam je kontrola rany možná kedykoľvek bez výmeny krytia.

Keďže je HydroTac transparent comfort lemovaný samolepiacim okrajom, ktorý je šetrný k pokožke, nie je potrebná ďalšia fixácia krytia.

Použitie v súlade s účelom/Indikácie
HydroTac transparent/-comfort je vhodný na ošetrenie rán v granulačnej a epitelizačnej fáze so žiadnou až malou sekréciou.

HydroTac transparent/-comfort je určený na profesionálne použitie. Špecialisti na starostlivosť o rany môžu poveriť výmenou krytia pacientov a/alebo ich príbuzných (neodborníkov pod dohľadom odborníkov).

Spôsob použitia
Vyberte vhodnú veľkosť HydroTac transparent/-comfort tak, aby podložka rany presahovala okraje rany o cca 1 – 2 cm. V prípade potreby možno veľkosť krytia HydroTac transparent upraviť sterilnými nožnicami.
Pred aplikovaním krytia HydroTac transparent comfort so samolepiacim okrajom by mala byť koža okolo rany suchá.
HydroTac transparent: Odstráňte bielu ochrannú fóliu v poradí podľa číslovania (1 a 2). Umiestnite krytie HydroTac transparent na ranu a zaistite vhodným sekundárnym krytím.
HydroTac transparent comfort: Odstráňte bielu ochrannú fóliu v poradí podľa číslovania (1 a 2), umiestnite krytie na ranu a pevne pritlačte samolepiaci okraj. Následne odstráňte vrchnú ochrannú fóliu podľa označeného poradia (3 a 4).

HydroTac transparent/-comfort sa môže na rane ponechať až sedem dní. Absorpcia exsudátu sa prejavuje ako zakalovanie a/alebo vydúvanie krytia. HydroTac transparent/-comfort je potrebné vymeniť, keď vydutie dosiahne približne rozmery plochy rany. Na výmenu krytia v jednom rohu mierne uvoľnite HydroTac transparent/-comfort a opatrne ho stiahnite.

Kontraindikácie
Krytie HydroTac transparent/-comfort neaplikujte pacientom s neznášanlivosťou na niektorú z jeho zložiek. Nepoužívajte pri klinicky infikovaných ranách ani pri popáleninách
3. stupňa.

Možné nežiaduce účinky
Ako pri každej zdravotníckej pomôcke môže mať tento výrobok vedľajšie účinky, ktoré sa nemusia vyskytnúť u každého.
Všeobecné vedľajšie účinky výrobku HydroTac transparent/-comfort:
- V zriedkavých prípadoch môže HydroTac transparent/-comfort spôsobiť lokálnu reakciu (podráždenie, reakcie kože, začervenanie, opuch atď.).
- V zriedkavých prípadoch môže HydroTac transparent/-comfort spôsobiť alergické reakcie.

V prípade, že spozorujete účinky, ktoré tu nie sú opísané, obráťte sa na svojho lekára alebo lekárnika.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia
Pred každým ošetrením rán so zhoršenou tendenciou hojenia je nutné lekárske posúdenie stavu rany a objasnenie príčin predĺženia hojenia rany.

Ošetrovanie pomocou krytia HydroTac transparent/-comfort nemôže nahradiť kauzálne ošetrovanie porúch hojenia rany.

Použitie krytia HydroTac transparent/-comfort u detí mladších ako 5 rokov, tehotných a dojčiacich žien ešte nebolo schválené. Starostlivosť by mala byť vykonaná vaším ošetrujúcim lekárom alebo odborníkom na starostlivosť o rany.

Všeobecné upozornenia
Uchovávajte pri teplote od 5 °C do 40 °C. Uchovávajte mimo dosahu detí.

Dátum poslednej revízie textu: 2018-05

Na jedno použitie
Zákaz opakovanej sterilizácie
Nepoužívať, ak je obal poškodený.
Uchovávať v suchu.

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava

HARTMANN

HydroTac® transparent

COMFORT

Hydrogelverband
Hydrogel dressing
Pansement gel en plaque
Hydrogel wondverband
Medicazione in idrogel
Apósito de hidrogel
Penso de hidrogel
Επίθεμα υδροκυτταρικής γέλης
Hydrogelové krytí
Hydrogélové krytie
Opatrunek hydrożelowy
Hidrogél kötszer
Гидрогелевая повязка
Hydrogelförband
水凝膠敷料
ضمادة بالهلام المائي
하이드로겔 창상피복재

060 244/3 (270718)

PL Wskazówki stosowania

Opis produktu
HydroTac transparent/-comfort jest przezroczystym opatrunkiem hydrożelowym z chłonnego hybrydowego polimeru poliuretanowo-polimocznikowego, który zawiera glikol propylenowy. Spodnia strona składa się z przepuszczalnej dla gazów oraz nieprzepuszczalnej dla płynów i bakterii warstwy poliuretanu.

Opatrunek HydroTac transparent comfort dodatkowo posiada na brzegach warstwę samoprzylepną pokrytą klejem poliakrylanowym.

Właściwości i sposób działania
Opatrunek HydroTac transparent/-comfort może oddawać wilgoć i wchłaniać w ograniczonym stopniu wydzielinę z rany. Zapewnia to uzyskanie w obrębie rany wilgotnego środowiska działającego stymulująco na gojenie się rany. Opatrunek HydroTac transparent/-comfort jest przezroczysty i nie przywiera do rany.

Dzięki tym właściwościom możliwa jest kontrola rany w dowolnym czasie bez potrzeby zmiany opatrunku.

Ponieważ opatrunek HydroTac transparent comfort posiada na obrzeżu przyjazną dla skóry taśmę klejącą, nie ma potrzeby stosowania dodatkowych materiałów unieruchamiających opatrunek.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem/wskazania
Opatrunek HydroTac transparent/-comfort nadaje się do leczenia ran w fazie ziarninowania i epitelizacji bez wydzieliny lub przy niewielkiej wydzielinie z rany.

Opatrunek HydroTac transparent/-comfort jest przeznaczony do zakładania przez personel medyczny. Specjaliści leczenia ran mogą zlecić zmianę opatrunków pacjentom i/lub ich krewnym (osobom bez przygotowania zawodowego pod nadzorem specjalistów).

Wskazówki stosowania
Należy wybrać taką wielkość opatrunku HydroTac transparent/-comfort, by wystawał on o 1–2 cm poza brzeg rany. W razie potrzeby opatrunek HydroTac transparent można przyciąć, używając wyjałowionych nożyczek.
Przed nałożeniem opatrunku HydroTac transparent comfort posiadającego na obrzeżu taśmę klejącą należy upewnić się, że otaczająca skóra jest sucha.
Opatrunek HydroTac transparent: oderwać białą folię ochronną zgodnie z numeracją (1 i 2). Przyłożyć opatrunek HydroTac transparent do rany i zamocować za pomocą odpowiednich materiałów opatrunkowych.
Opatrunek HydroTac transparent comfort: oderwać białą folię ochronną zgodnie z numeracją (1 i 2), przyłożyć opatrunek do rany i należycie docisnąć brzeg z klejem. Następnie zdjąć wierzchnią warstwę ochronną zgodnie z numeracją (3 i 4).

Opatrunek HydroTac transparent/-comfort można pozostawić na ranach do siedmiu dni. Wchłanianie wydzieliny jest widoczne jako zmętnienie i/lub tworzenie się pęcherzy na opatrunku. Opatrunek HydroTac transparent/-comfort powinien być zmieniany mniej więcej wtedy, gdy pęcherze osiągną wymiary obszaru rany. W celu zmiany opatrunku HydroTac transparent/-comfort należy delikatnie oderwać jeden róg i ostrożnie zdjąć opatrunek.

Przeciwwskazania
Opatrunku HydroTac transparent/-comfort nie należy stosować u pacjentów z nadwrażliwością na którykolwiek z jego składników. Nie należy stosować na ranach zakażonych klinicznie oraz na ranach oparzeniowych 3. stopnia.

Możliwe zdarzenia niepożądane
Jak każdy wyrób medyczny ten produkt może powodować działania niepożądane, które nie muszą wystąpić u każdej osoby.
Ogólne działania niepożądane związane z opatrunkiem HydroTac transparent/-comfort:
- W rzadkich przypadkach opatrunek HydroTac transparent/-comfort może powodować wystąpienie reakcji miejscowej (podrażnienia, reakcji skórnej, np. zaczerwienienia, obrzęku).
- W rzadkich przypadkach opatrunek HydroTac transparent/-comfort może spowodować reakcję alergiczną.

W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek innych objawów, których tu nie wymieniono, należy skontaktować się z lekarzem lub farmaceutą.

Szczególne środki ostrożności
Każdorazowo przed przystąpieniem do opatrywania ran trudno gojących się konieczna jest dokładna lekarska ocena stanu rany i ustalenie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany.

Opatrywanie rany za pomocą opatrunku HydroTac transparent/-comfort nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany.

Nie ustalono możliwości stosowania opatrunku HydroTac transparent/-comfort u dzieci w wieku poniżej 5 lat, kobiet w ciąży ani karmiących piersią. Lekarz prowadzący oraz specjalista w zakresie pielęgnacji ran powinni zachować ostrożność.

Wskazówki ogólne
Przechowywać w temperaturze 5–40°C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2018-05

Wyłącznie do jednorazowego użytku
Nie sterylizować ponownie
Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone
Chronić przed wilgocią

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

HU Használati útmutató

Termékleírás
A HydroTac transparent/-comfort egy átlátszó gélkötszer, amely propilén-glikolt tartalmazó abszorbens poliuretán-poliurea hibrid polimerből áll. A hátoldal gázt átengedő, de a nedvességnek és a baktériumoknak ellenálló poliuretán fóliaborításból áll.

A HydroTac transparent comfort emellett körbefutó, öntapadó poliakrilát ragasztóval bevont ragasztószegéllyel is rendelkezik.

Tulajdonságai és hatásmechanizmusa
A HydroTac transparent/-comfort egyidejűleg képes nedvesség leadására és korlátozott mértékben a sebváladék felvételére is. Az így létrehozott nedves sebmilió a seb gyógyulására ösztönzően hat. A HydroTac transparent/-comfort kötszer átlátszó, és nem ragad bele a sebbe.

Ezeknek a tulajdonságoknak köszönhetően a seb megtekintése kötéscsere nélkül, bármikor elvégezhető.

Mivel a HydroTac transparent comfort bőrbarát, öntapadó ragasztó szegéllyel rendelkezik, nincs szükség további anyagokra a kötszer rögzítéséhez.

Rendeltetésszerű használat/Javallatok
A HydroTac transparent/-comfort egyáltalán nem vagy mérsékelten váladékozó, granulációs és hámosodási fázisban lévő sebek kezelésére alkalmas.

A HydroTac transparent/-comfort professzionális használatra készült. A sebkezelő szakember a kötéscserét rábízhatja a betegre és/vagy a beteg hozzátartozóira (laikusok szakember felügyelete alatt).

Alkalmazási módszerek
A HydroTac transparent/-comfort kötszer méretét úgy válassza ki, hogy a sebpárna a seb szélein 1–2 cm-rel túlnyúljon. A HydroTac transparent szükség szerint egy steril ollóval méretre vágható.
A HydroTac transparent comfort kötés felhelyezése előtt a környező bőr legyen száraz.
HydroTac transparent: Húzza le a fehér védőfóliát a számozásnak megfelelően (1, 2). Helyezze a HydroTac transparentet a sebre, és rögzítse arra alkalmas másodlagos kötözőszerrel.
HydroTac transparent comfort: Húzza le a fehér védőfóliát a számozásnak megfelelően (1, 2), helyezze a sebre, és nyomja rá jól a ragasztós szegélyt. Ezután húzza le a védőréteget a számozásnak megfelelően (3, 4).

A HydroTac transparent/-comfort a seben maradhat akár hét napon keresztül is. A váladék abszorpciója a kötés elszíneződése és/vagy felhólyagosodása formájában látható. A HydroTac transparent/-comfort kötést akkor kell lecserélni, ha a felhólyagosodás körülbelül elérte a sebterület méretét. Kötéscsere alkalmával fogja meg a HydroTac transparent/-comfort egyik sarkát és óvatosan húzza le.

Ellenjavallatok
A HydroTac transparent/-comfort nem alkalmazható olyan betegeknél, akiknél a kötszer bármely összetevőjével szemben túlérzékenység áll fenn. Ne alkalmazza klinikailag fertőzött seben, valamint harmadfokú égési sérülés esetén.

Lehetséges mellékhatások
Mint minden más orvosi eszköz esetén, ennek a terméknek is lehetnek mellékhatásai, amelyek nem feltétlenül jelentkeznek mindenkinél.
A HydroTac transparent/-comfort általános mellékhatásai:
- Ritka esetekben a HydroTac transparent/-comfort lokális bőrreakciókat válthat ki (irritáció, bőrreakciók, pl. pirosodás, megdagadás stb.).
- Ritka esetekben a HydroTac transparent/-comfort allergiás reakciót okozhat.

Ha itt nem felsorolt hatást észlel, forduljon az orvoshoz vagy a gyógyszerészhez.

Különleges biztonsági előírások
A nehezen gyógyuló sebek kezelése előtt a seb állapotának, illetve a sebgyógyulási zavarok okainak megítéléséhez orvosi szakvélemény szükséges.

A HydroTac transparent/-comforttal történő kezelés a sebgyógyulási zavarok oki terápiáját nem helyettesíti.

A HydroTac transparent/-comfort használatát nem teszteltük 5 év alatti gyermekeknél, terhes vagy szoptatós anyáknál. A kezelőorvosnak vagy a seb kezelését végző szakembernek gondosan kell eljárnia.

Általános utasítások
Tárolja 5–40 °C közötti hőmérsékleten. Gyermekektől elzárva tartandó!

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2018-05.

Egyszeri használatra
Ne sterilizálja újra
Ne használja fel, ha a csomagolás sérült
Száraz helyen tárolandó

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy, Budapark

RU Инструкция по применению

Описание изделия
HydroTac transparent/-comfort — прозрачная гидрогелевая повязка из абсорбирующего гибридного полимера на основе смеси полиуретана и полимочевины, который содержит пропиленгликоль. Обратная сторона покрыта воздухонепроницаемым, препятствующим проникновению влаги и микроорганизмов защитным слоем из полиуретана.

HydroTac transparent comfort дополнительно имеет самоклеящийся кант, покрытый полиакрилатным клеем.

Свойства и принцип действия
HydroTac transparent/-comfort увлажняет рану и незначительно поглощает экссудат. Это обеспечивает создание влажной среды в ране, что стимулирует процесс ее заживления. Повязка HydroTac transparent/-comfort прозрачна и обеспечивает атравматическую смену повязки.

Благодаря этим свойствам оценка состояния раны возможна в любое время без смены повязки.

С внутренней стороны повязка HydroTac transparent comfort дополнительно обрамлена щадящей для кожи клеящейся пленкой, благодаря чему для ее фиксации не требуется использовать дополнительные материалы.

Использование по назначению/показания
Повязка HydroTac transparent/-comfort пригодна для лечения ран в фазе грануляции и эпителизации сухих и слабо экссудирующих ран.

Повязки HydroTac transparent/-comfort предназначаются для применения специалистами по уходу за ранами. Специалисты по уходу за ранами могут делегировать смену повязки пациентам и/или их родственникам (применение не специалистом под контролем специалиста).

Указания по применению
Выберите повязку HydroTac transparent/-comfort соответственно размеру раны таким способом, чтобы выступала за края раны примерно на 1–2 см. В случае необходимости повязку HydroTac transparent можно обрезать стерильными ножницами.
Повязку HydroTac transparent comfort с самоклеящимся рантом следует накладывать только на сухую кожу вокруг раны.
HydroTac transparent: снимите белую защитную пленку согласно нумерации (1 и 2). Наложите повязку HydroTac transparent на рану и зафиксируйте при помощи подходящих материалов.
HydroTac transparent comfort: снимите белую защитную пленку согласно нумерации (1 и 2), наложите повязку на рану и хорошо прижмите клеящийся рант. Затем снимите защитный верхний слой согласно нумерации (3 и 4).

Повязку HydroTac transparent/-comfort можно оставлять до семи дней. При впитывании экссудата повязка мутнеет и/или пузырится. Повязку HydroTac transparent/-comfort следует сменить, когда пузырь на ней достигнет размера, приблизительно равного площади раны. Для смены повязки HydroTac transparent/-comfort отогните ее с одного угла и осторожно снимите.

Противопоказания
Повязку HydroTac transparent/-comfort нельзя применять для пациентов с непереносимостью любого из входящих в ее состав веществ. Не применять при клинически инфицированных ранах, а также при ожогах третьей степени.

Возможные побочные эффекты
Как и любое другое медицинское изделие, данная повязка может иметь необязательные побочные эффекты.
Распространенные побочные эффекты повязки HydroTac transparent/-comfort:
- В редких случаях повязка HydroTac transparent/-comfort может вызвать местную реакцию (раздражение, реакции со стороны кожи, например покраснение, отек).
- В редких случаях повязка HydroTac transparent/-comfort может вызвать аллергические реакции.

При обнаружении каких-либо не указанных здесь эффектов обратитесь к врачу или фармацевту.

Особые меры предосторожности
Каждый раз перед лечением плохо заживающих ран необходимо провести медицинское обследование с целью оценки состояния раны и выявления факторов, препятствующих их заживлению.

Лечение с помощью повязки HydroTac transparent/-comfort эффективно поддерживает, но не может заменить лечение или устранение этих факторов.

Применение HydroTac transparent/-comfort у детей младше 5 лет, а также у беременных и кормящих женщин не изучено. Ваш лечащий врач или специалист по уходу за раной должны применять изделие с осторожностью.

Особые указания
Хранить при температуре от 5 до 40 °C. Беречь от детей.

Информация по состоянию на: 2018-05

Запрет на повторное применение
Не стерилизовать повторно
Не использовать при повреждении упаковки
Беречь от влаги

RU – PAUL HARTMANN OOO · 115114 Moskwa

SE Bruksanvisning

Produktbeskrivning
HydroTac transparent/-comfort är ett transparent hydrogelförband som består av en absorberande polyuretan-polyureanhybridpolymer som innehåller propylenglykol. Baksidan består av en polyuretanfilm som släpper igenom gaser men som är ogenomtränglig mot vätska och bakterier.

HydroTac transparent comfort är dessutom försett med en självhäftande kant som ytbehandlats med en häftmassa som innehåller polyakrylat.

Egenskaper och verkan
HydroTac transparent/-comfort kan avge fukt och i begränsad omfattning absorbera sekret. Härigenom uppstår en fuktig sårmiljö som verkar stimulerande på sårläkningen. HydroTac transparent/-comfort är transparent och fastnar inte i såret.

På grund av dessa egenskaper kan såret inspekteras utan att förbandet behöver bytas.

HydroTac transparent comfort är försett med en hudvänlig vidhäftningskant, varför inga ytterligare material behövs för fixering av förbandet.

Avsedd användning/Indikationer
HydroTac transparent/-comfort lämpar sig för behandling av sår under granulations- och epiteliseringsfasen med ingen eller ringa sekretion.

HydroTac transparent/-comfort ska appliceras på såret av vårdpersonal. Sårvårdspersonalen kan överlåta förbandsbyte till patienten och/eller en anhörig (icke-personal under ledning av personal).

Dosering och användningsinformation
Välj rätt storlek på HydroTac transparent/-comfort så att sårdynan överlappar sårkanterna med ca 1–2 cm. HydroTac transparent kan vid behov klippas till lämplig storlek med en steril sax.
Omgivande hud bör vara torr innan du applicerar sårförbandet HydroTac transparent comfort med självhäftande kant.
HydroTac transparent: Dra av den vita skyddsfolien enligt numreringen (1 och 2). Placera HydroTac transparent på såret och fixera det med lämpligt material.
HydroTac transparent comfort: Dra av den vita skyddsfolien enligt numreringen (1 och 2) och applicera förbandet på såret. Tryck fast vidhäftningskanten ordentligt. Drag sedan av det övre skyddslagret enligt numreringen (3 och 4).

HydroTac transparent/-comfort kan lämnas kvar på sår i upp till sju dagar. Absorption av sekret syns som grumlighet och/eller blåsbildande områden på förbandet. HydroTac transparent/-comfort bör bytas när blåsbildningen ungefär har nått samma storlek som sårområdet. När förbandet ska bytas lossas HydroTac transparent/-comfort lite i ett hörn och dras försiktigt av.

Kontraindikationer
HydroTac transparent/-comfort får inte användas på patienter som är överkänsliga mot något av innehållsämnena. Får inte användas om en klinisk infektion föreligger eller vid tredje gradens brännskador.

Möjliga biverkningar
I likhet med andra medicinska produkter kan den här produkten ge upphov till biverkningar, men alla behöver inte få dem.
Allmänna biverkningar av HydroTac transparent/-comfort:
- I sällsynta fall kan HydroTac transparent/-comfort orsaka lokal reaktion (irritation, hudreaktioner såsom rodnad och svullnad).
- I sällsynta fall kan HydroTac transparent/-comfort orsaka allergisk reaktion.

Om du upptäcker några biverkningar som inte anges här ska du kontakta din läkare eller apotekspersonal.

Särskilda försiktighetsåtgärder
Före varje behandling av sår med dålig läkningstendens måste en läkare bedöma sårtillståndet och orsaken till den dåliga sårläkningen.

Behandlingen med HydroTac transparent/-comfort kan inte ersätta behandling av orsaken till den dåliga sårläkningen.

Användning av HydroTac transparent/-comfort på barn under 5 år, gravida och ammande kvinnor har inte fastställts. Behandlande läkare eller sårvårdsspecialister bör iaktta försiktighet.

Allmänna instruktioner
Förvaras mellan 5 och 40 °C Förvaras oåtkomligt för barn.

Datum för översyn av texten: 2018-05

För engångsbruk
Får inte omsteriliseras
Använd inte förbandet om förpackningen är bruten
Förvaras torrt

SE – HARTMANN-ScandiCare AB · 33421 Anderstorp
NO – PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

HK 使用說明

產品說明
HydroTac transparent/-comfort 是一種包含吸水聚氨酯-聚脲混合物(內含丙二醇)的透明水凝膠敷料。其背面蓋有一層透氣的、不容液體及細菌滲透的聚氨脂薄膜。

HydroTac transparent comfort 附加有一自黏圍邊，該圍邊上塗有一層聚丙烯酸酯黏膠。

特性及作用
HydroTac transparent/-comfort 能夠釋放出水份及有限度吸收分泌物。為傷口提供了一個濕潤的環境，刺激及加速傷口的治癒能力。HydroTac transparent/-comfort 的透明敷料不會黏在傷口上。

基於這些特性，要了解傷口癒合情況時，不需更換敷料。

由於 HydroTac transparent comfort 有一自黏親膚圍邊，因此無需附加使用敷料固定材料。

用途 / 適應症
HydroTac transparent/-comfort 適用於肉芽組織和上皮增生期的、不滲出或僅滲出少量滲出物的傷口。

HydroTac transparent/-comfort 只允許經由專業使用者敷用。傷口護理專業人員可以將敷料更換委託給患者和/或其親屬(非專業人員應在專業人員的督導之下更換敷料)。

使用方法
使用 HydroTac transparent/-comfort 前，請注意選擇敷料尺吋時要使用比傷口大約 1-2 厘米的傷口墊敷料。在需要時，可用一把已消毒剪刀裁剪 HydroTac transparent 敷料。
在敷貼有一自黏圍邊的 HydroTac transparent comfort 之前，周圍皮膚必須是乾燥的。
HydroTac transparent：依據編號(1和2)撕去白色保護膜。將 HydroTac transparent 放置於傷口上並用適合的二期敷料材料將其固定好。
HydroTac transparent comfort：依據編號(1和2)撕去白色保護膜後，將敷料放置於傷口上並將黏貼邊固定好。再依據編號(3和4)撕去蓋膜。

HydroTac transparent/-comfort 可以敷在傷口上長達七天。滲出物的吸收是清楚可見的，因為敷料會混濁和/或起泡。當起泡範圍大約達到像傷口大小時，應更換 HydroTac transparent/-comfort。更換敷料時，將 HydroTac transparent/-comfort 的一角輕輕揭起，小心撕去便可。

使用禁忌
如患者對 HydroTac transparent/-comfort 的某一種成份過敏，則勿使用 HydroTac transparent/-comfort。不可用於臨床感染及三級燒傷的傷口上。

可能不良反應
和其他醫療設備一樣，本產品可能會有副作用，但並非每個人都會發生。
HydroTac transparent/-comfort 的一般副作用：
- 在少數情況下，HydroTac transparent/-comfort 可能引起局部反應 (刺激、例如發紅、腫脹等的皮膚反應)
- 在少數情況下，HydroTac transparent/-comfort 可能引起過敏反應

如果您觀察到任何此處未列出的影響作用時，請連繫您的醫師或藥劑師。

特別的預防措施
在治療癒合不良的傷口前，必須請醫生對傷口情況和癒合不良的原因進行醫學評估。

另外，HydroTac transparent/-comfort 不能取代引致該傷口產生的成因之針對性治療。

對於 5 歲以下兒童、懷孕或哺乳期婦女，尚未確立 HydroTac transparent/-comfort 之使用方法。主治醫師或傷口護理專家應小心進行處理。

一般指示
保存於 5°C 和 40°C 之間。應妥放在兒童拿不到的地方。

最近資料更新日期：2018-05

僅限單次使用
不可重複消毒
包裝破損時請勿使用本產品
保持乾燥

CN – PAUL HARTMANN (Shanghai) Trade Co., Ltd.
Shanghai 200233, P.R. China
HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

AE تعليمات الاستخدام

وصف المنتج
HydroTac transparent /-comfort هي ضمادة جل مائي شفافة تتكون من بوليمر مائي ماص متعدد اليوريثان-متعدد اليوريا يحتوي على بروبيلين غليكول. يتكون غلافها من طبقة بولي يوريثان مُنفذة للغاز وغير منفذ للسوائل والبكتيريا.
علاوة على ذلك، فإن ضمادة HydroTac transparent comfort ذات حواف لاصقة، مغطاة بلاصق بولي أكريلكي.

الخواص والمفعول
بمقدور ضمادة HydroTac transparent /-comfort إطلاق الرطوبة وامتصاص كمية محدودة من الإفرازات. وهو ما يوفر للجرح بيئة رطبة لها تأثير محفز على التئامه. ضمادة HydroTac transparent /-comfort شفافة ولا يجوز أن تلتصق بالجرح. وبفضل هذه الخصائص، يمكن فحص الجرح في أي وقت بدون تغيير الضمادة.
ولأن لضمادة HydroTac transparent comfort حواف لاصقة لطيفة على البشرة، فلا حاجة لمواد أخرى لتثبيتها.

الاستخدام المقصود / دواعي الاستخدام
ضمادة HydroTac transparent /-comfort مناسبة لعلاج الجروح الجافة أو محدودة النضوح في مراحل التحبب والتظهرن.
صنعت HydroTac transparent /-comfort لتوضع من قبل المستخدمين المهنيين. ومع ذلك، يمكن لمتخصصي العناية بالجروح أن يعهدوا بتغيير الضمادة إلى المرضى و/ أو أقربائهم (غير المتخصصين تحت إشراف المتخصصين).

طريقة الاستخدام
اختر مقاسًا مناسبًا من HydroTac transparent /-comfort بحيث تتجاوز ضمادة الجرح أطراف الجرح بمقدار ١ – ٢ سم. يمكن قص ضمادة HydroTac transparent إذا لزم الأمر باستخدام مقص معقم.
ينبغي أن تكون البشرة المحيطة جافة قبل وضع ضمادة الجرح HydroTac transparent comfort ذات الحواف اللاصقة.
ضمادة HydroTac transparent: انزع الطبقة الواقية البيضاء باتباع الترقيم (١ و٢). ضع ضمادة HydroTac transparent على الجرح وثبتها باستخدام مواد الضمادة الثانوية المناسبة.
ضمادة HydroTac transparent comfort: انزع الطبقة الواقية البيضاء باتباع الترقيم (١ و٢)، وضع الضمادة على الجرح واضغط بقوة على الحواف اللاصقة. انزع الطبقة الواقية العلوية باتباع الترقيم (٣ و٤).
يمكن ترك ضمادة HydroTac transparent /-comfort على الجروح حتى سبعة أيام. يظهر امتصاص الإفراز بصورة تغشية و/ أو تجمع للسائل أسفل الضمادة. ينبغي تغيير ضمادة HydroTac transparent /-comfort عندما يصل حجم تجمعات الإفرازات إلى أبعاد منطقة الجرح تقريبًا. لتغيير الضمادة، انزع الضمادة الشفافة HydroTac transparent /-comfort من أحد حوافها برفق وأزِلها بحذر.

موانع الاستعمال
لا تُستخدم ضمادة HydroTac transparent /-comfort على المرضى الذين يعانون من حساسية ضد أي من مكوناتها. لا تضع الضمادة على الجروح المصابة بعدوى سريرية أو على الحروق من الدرجة الثالثة.

الآثار السلبية المحتملة
يمكن أن يكون لهذا المنتج – كأي منتج طبي آخر – آثار جانبية، وإن كانت لا تحدث للجميع.
الآثار الجانبية العامة لضمادة HydroTac transparent /-comfort:
- يمكن أن تسبب HydroTac transparent /-comfort ردود فعل موضعية (تهيج، ردود فعل على البشرة، مثل: الاحمرار، التورم، إلخ) في حالات نادرة.
- يمكن أن تسبب ضمادة HydroTac transparent /-comfort حدوث ردود فعل تحسسية في حالات نادرة.

إذا لاحظت أي آثار غير تلك المدرجة هنا، فيرجى التوجه إلى أقرب صيدلاني أو طبيب إليك.

احتياطات خاصة
يعد إجراء تقييم طبي لحالة الجرح وأسباب تأخر التئامه أمرًا ضروريًا قبل معالجة الجروح ضعيفة الالتئام.
لا يمكن أن تحل المعالجة باستخدام الضمادة الشفافة HydroTac transparent /-comfort محل علاج سبب ضعف الالتئام.
لم يتم التحقق من استخدام HydroTac transparent /-comfort لدى الأطفال دون ٥ سنوات والحوامل والمرضعات. يجب أن يتوخى طبيبك المعالج أو المختص بمداواة الجروح الحذر.

تعليمات عامة
يخزن في درجة حرارة بين ٥ – ٤٠ ° مئوية. يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.
تاريخ مراجعة النص: 2018-05

للاستعمال مرة واحدة فقط
لا يعاد تعقيم المنتج
لا يستخدم إذا كانت العبوة تالفة
يُحفظ المنتج جافًا

AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE · Dubai, U.A.E.
DZ – المستورد: ش.ذ.م.م. مخابر بول أرتمان. التحصيص البلدي رقم 03، فيلا 10 – الروبية – الجزائر

KR 사용 설명서

제품 설명
HydroTac transparent/-comfort(하이드로택 트랜스퍼런트/트랜스퍼런트 컴포트)는 프로필렌 글리콜이 함유된 흡수성 폴리우레탄-폴리우레아 하이브리드 폴리머 성분의 투명한 하이드로겔 드레싱 밴드입니다. 뒷면의 경우 액체와 병원균은 투과할 수 없으나 기체는 투과할 수 있는 폴리우레탄 필름으로 구성되어 있습니다.

또한 HydroTac transparent comfort(하이드로택 트랜스퍼런트 컴포트)에는 폴리아크릴레이트 접착제가 코팅된 접착 스트립이 있습니다.

속성 및 작용 기전
HydroTac transparent/-comfort는 수분을 방출하고 일정 양의 분비물을 흡수합니다. 이와 같이 상처에 습윤 환경을 조성하여 상처를 보다 빠르게 치유할 수 있습니다. HydroTac transparent/-comfort는 투명하며 상처에 붙지 않을 수 있습니다.

이러한 속성 때문에 드레싱을 교체하지 않고도 상처를 항상 관찰할 수 있습니다.

HydroTac transparent comfort는 테두리에 피부 친화적인 접착 필름이 부착되어 있기 때문에 드레싱 고정을 위해 별도의 반창고가 필요하지 않습니다.

용도/적응증
HydroTac transparent/-comfort는 육아조직 및 상피조직 형성 단계에 있는 마른 상처 또는 분비물이 약간 있는 상처의 치료에 적합합니다.

HydroTac transparent/-comfort는 전문 사용자용으로 제조되었습니다. 상처 치료 전문가는 드레싱 교체를 환자 및/또는 보호자(전문가의 지도를 받은 비전문가)에게 맡길 수 있습니다.

사용 방법
크기가 상처보다 1 ~ 2cm 정도 더 큰 HydroTac transparent/-comfort를 선택합니다. 필요한 경우 HydroTac transparent는 멸균된 가위로만 잘라서 사용할 수 있습니다.
테두리에 접착성이 있는 드레싱 밴드인 HydroTac transparent comfort는 붙이기 전에 상처 주변의 피부를 건조시켜야 합니다.
HydroTac transparent: 흰색 보호막을 번호(1 & 2) 순서로 떼어냅니다. HydroTac transparent를 상처에 붙이고 적절한 이차 드레싱 재료로 고정합니다.
HydroTac transparent comfort: 흰색 보호막을 번호(1 & 2) 순서로 떼어내고, 드레싱을 상처에 붙이고 접착 부분을 잘 눌러줍니다. 번호(3 & 4) 순서대로 상판 보호막을 떼어냅니다.

HydroTac transparent/-comfort는 최대 7일 동안 상처에 붙여둘 수 있습니다. 분비물이 흡수되면 드레싱이 흐려지거나 부풀어 오르기 때문에 이를 금방 확인할 수 있습니다. HydroTac transparent/-comfort가 부풀어 올라 대략 상처 부위에 닿으면 이를 교체해야 합니다. 드레싱을 교체하려면 HydroTac transparent/-comfort의 한쪽 가장자리를 살짝 떼어낸 후 조심스럽게 제거합니다.

금기
HydroTac transparent comfort 성분에 대한 내성이 없는 환자의 경우 HydroTac transparent comfort 드레싱 밴드를 사용하지 마십시오. 임상 감염이 있는 상처 또는 3도 화상에는 사용하지 마십시오.

가능한 부작용
다른 의료 기기와 마찬가지로 이 제품에도 모든 사람에게 발생해서는 안 되는 부작용이 있을 수 있습니다.
HydroTac transparent/-comfort의 일반적인 부작용:
- 드물지만 HydroTac transparent/-comfort는 국소 반응(자극 또는 발적이나 종창과 같은 피부 반응)을 일으킬 수 있습니다.
- 드물지만 HydroTac transparent/-comfort는 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다.

여기에 열거되지 않은 부작용이 발생할 경우 의사 또는 약사와 상의하십시오.

특별 주의사항
상처의 치유 상태에 이상이 있을 경우 드레싱을 하기 전에 상처의 상태와 치유 지연 원인에 대해 전문의의 검진을 받아야 합니다.

HydroTac transparent/-comfort를 이용해 처치하더라도 치유 장애 원인은 따로 치료해야 합니다.

5세 미만의 어린이, 임산부 및 모유 수유 여성에게 HydroTac transparent/-comfort를 사용해도 문제가 없는 것으로 아직 확증되지 않았습니다. 이 경우 주치의 또는 상처 치료 전문가가 주의를 기울여야 합니다.

일반 지침
5~40°C의 온도에서 보관하십시오. 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

본 설명서의 개정 날짜: 2018년 5월

일회용
재소독하지 마십시오.
포장이 파손된 경우 사용하지 마십시오.
건조한 상태를 유지하십시오.

HARTMANN

HydroTac® transparent

Hydrogelverband
Hydrogel dressing
Pansement gel en plaque
Hydrogel wondverband
Medicazione in idrogel
Apósito de hidrogel
Penso de hidrogel
Επίθεμα υδροκυτταρικής γέλης
Hydrogelové krytí
Hydrogélové krytie
Opatrunek hydrożelowy
Hidrogél kötszer
Гидрогелевая повязка
Hydrogelförband
水凝膠敷料
ضمادة بالهلام المائي
하이드로겔 창상피복재

STERILE R